



Научно-исследовательский журнал «Вестник филологических наук / Philological Sciences Bulletin»

<https://vfn-journal.ru>

2025, Том 5, № 6 / 2025, Vol. 5, Iss. 6 <https://vfn-journal.ru/archives/category/publications>

Научная статья / Original article

Шифр научной специальности: 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки)

УДК 81-276.6

¹ Краснощёков Е.В., ¹ Черных М.Н.

¹ Южный федеральный университет

Семантические и pragmaticальные аспекты многокомпонентных терминов в автоспорте серии Формула 1

Аннотация: в данной статье рассматриваются семантические и pragmaticальные аспекты многокомпонентных терминов в автоспорте серии Формула 1. Эти термины состоят из нескольких слов или аббревиатур, что позволяет точно описывать узкоспециализированные концепции, различные системы, правила и технические решения. Многокомпонентные термины представляют собой сложные лексические номинативные единицы, состоящие из двух и более слов, объединенных в устойчивую номинативную терминологическую конструкцию. В ходе исследования были проанализированы их структурные особенности, включая композиционную сложность, grammaticalную организацию и иерархическую структуру. Особое внимание уделено семантическим характеристикам многокомпонентных терминов, таким как специализированность значения, полисемия, омонимия, метафорические и метонимические переносы. Кроме того, отмечается влияние английского языка на формирование терминологии автоспорта. Анализ показывает, что терминология Формулы 1, представляет собой динамично развивающуюся систему, отражающую технические инновации и коммуникативные потребности участников автоспортивного дискурса.

Результаты исследования могут быть полезны лингвистам, специалистам в области терминологии, спортивной журналистики и технического перевода.

Ключевые слова: терминологическая конструкция, атрибутивные сочетания, субстантивные конструкции, полисемия, омонимия, адаптированные заимствования

Для цитирования: Краснощёков Е.В., Черных М.Н. Семантические и pragmaticальные аспекты многокомпонентных терминов в автоспорте серии Формула 1 // Вестник филологических наук. 2025. Том 5. № 6. С. 53 – 57.

Поступила в редакцию: 13 мая 2025 г.; Одобрена после рецензирования: 01 июня 2025 г.; Принята к публикации: 16 июня 2025 г.

¹ Krasnoschekov E.V., ¹ Chernykh M.N.

¹ Southern Federal University

Semantic and pragmatic aspects of multi-component terms in Formula 1 motorsport

Abstract: this paper examines the semantic and pragmatic aspects of multi-component terms in the Formula 1 motorsport series. These terms are composed of several words or abbreviations to accurately describe highly specialized concepts, different systems, rules and technical solutions. Multi-component terms are complex lexical nominative units consisting of two or more words combined into a stable nominative terminological construction. The study analyzed their structural features, including compositional complexity, grammatical organization and hierarchical structure. Special attention is paid to semantic characteristics of multi-component terms, such as specialized meaning, polysemy, homonymy, metaphorical and metonymic transfers. In addition, the influence of the English language on the formation of motorsport terminology is noted. The analysis shows that Formula 1 terminology

is a dynamically developing system reflecting technical innovations and communicative needs of the participants of motorsport discourse.

The results of the study can be useful for linguists, specialists in the field of terminology, sports journalism and technical translation.

Keywords: terminological construction, attributive combinations, substantive constructions, polysemy, homonymy, adapted borrowings

For citation: Krasnoschekov E.V., Chernykh M.N. Semantic and pragmatic aspects of multi-component terms in Formula 1 motorsport. Philological Sciences Bulletin. 2025. 5 (6). P. 53 – 57.

The article was submitted: May 13, 2025; Approved after reviewing: June 01, 2025; Accepted for publication: June 16, 2025.

Введение

Многокомпонентные термины представляют собой сложные лексические номинативные единицы, состоящие из двух и более слов, объединенных в «...устойчивую номинативную терминологическую конструкцию» [3, с. 25-26]. Согласно труду А.В. Суперансской “Общая терминология: Вопросы теории”, многокомпонентные термины являются «...частью аналитической номинации и выполняют функцию точного, четкого и однозначного обозначения сложных понятий в научно-технической сфере» [5, с. 12-13].

Многокомпонентные термины в автоспорте серии Формула 1 вызывают особый интерес, так как они отражают сложность, технологичность и динамичность этого вида спорта. Эти термины состоят из нескольких слов или аббревиатур, что позволяет очень точно описывать узкоспециализированные концепции, различные системы, правила и технические решения. Интерес к многокомпонентным терминам в Формуле 1, в первую очередь, вызывает их высокая точность и специализация. В данной автоспортивной области каждая деталь имеет значение. Малейшая неточность в терминологии может привести к недопониманию между инженерами, механиками, пилотами и судьями. Неправильное использование термина может привести к техническим нарушениям, что может привести к штрафу или дисквалификации. Исходя из этого, все термины должны быть предельно конкретными и обладать строго закрепленными определениями. Привлекает внимание динамика развития многокомпонентной терминологии. Формула 1 и ее регламент постоянно видоизменяются, соответственно, термины эволюционируют наряду с техническими новшествами и правилами. Каждая внедренная разработка требует своих новых определений. Многокомпонентные термины в серии Формула 1 – это не просто слова, а ключ к пониманию технологий, тактик и правил.

Материалы и методы исследований

Для исследования семантических и pragmaticальных особенностей многокомпонентных терминов в автоспорте серии Формула 1 применялись следующие методы: обзор, изучение и анализ материалов о технической составляющей автоспорта, а также научных трудов по терминологии, лингвистике профессиональной коммуникации и спортивной лексикографии: Sager J.C. (1990), Wüster E. (1991), Fluck H.-R. (1996), Cabré M.T. (1999), Temmerman R. (2000), Авербух К.Я. (2006), Лейчик В.М. (2009), Roelcke T. (2010), Суперанская А.В. (2012), Faber P. (2012), Комиссарова О.В. (2018), Jindal S. (2020), Mikhailov V.V. (2021).

Для выявления структурных характеристик многокомпонентных терминов использовались методы компонентного и контекстуального анализа. Прагматические аспекты их употребления в профессиональной среде и массовой культуре изучались с помощью дискурсивного анализа, анализа употребления терминов в медиапространстве и наблюдения за коммуникативной практикой пилотов, инженеров и комментаторов.

Результаты и обсуждения

С точки зрения структуры, многокомпонентные термины обладают рядом характеристик, отличающих их от однокомпонентных терминов. В первую очередь это композиционная сложность, то есть терминологическая единица включает несколько компонентов, каждый из которых вносит вклад в общее значение. Также значимой отличительной особенностью является грамматическая организация – «многокомпонентные термины могут быть представлены в форме различных синтаксических конструкций» [2, с. 102], например, в виде атрибутивных сочетаний “турбулентный поток воздуха”, substantивных конструкций “антикрыло болида”, конструкций с предлогами “режим работы двигателя в условиях высокой нагрузки”. Стоит отметить и «...иерархическую структуру таких терминов, что означает наличие главного компонента» [4, с. 243], то есть опорного слова, и зависимых элементов, которые уточняют его значение. В научно-технической терминологии Формулы 1 подобные конструкции особенно распространены. Например, тер-

мин “адаптивное антикрыло” указывает на техническое устройство, используемое для управления аэродинамическими характеристиками автомобиля.

В ходе исследования были выявлены ключевые семантические и прагматические особенности многокомпонентных терминов в автоспортивном дискурсе Формулы 1. Семантический анализ многокомпонентных терминов показывает, что их значение не является простой суммой значений отдельных компонентов. Выделим следующие ключевые семантические особенности:

1. Специализированность значения – сочетание нескольких слов создает термин с уникальным значением, например, “система рекуперации энергии (ERS)”, обозначающая сложную технологию преобразования кинетической энергии автомобиля.

2. Полисемия и омонимия – один и тот же термин может иметь разные значения в зависимости от контекста. Например, зонтик механиков может обозначать как переносной навес в боксах, так и защитное приспособление в технической зоне.

3. Метафоричность – использование метафорических элементов в терминах способствует их наглядности. Например, грязный воздух в Формуле 1 обозначает турбулентные воздушные потоки, снижающие эффективность аэrodинамики.

4. Стабильность и вариативность – несмотря на закрепленность в профессиональном дискурсе, некоторые многокомпонентные термины могут подвергаться модификации или сокращению (например, гибридная силовая установка может использоваться в сокращенной форме гибридная система).

Важно понимать, что Формула-1 является глобальным видом спорта, что обуславливает активное заимствование англоязычных терминов. Английский язык оказывает значительное влияние на терминологию автоспорта, что проявляется не только в заимствованиях, но и в модификации уже существующих терминов под влиянием профессионального жаргона. Многие многокомпонентные термины представляют собой «кальки или адаптированные заимствования» [7, с. 45-46], например: “Pit wall” – “пит-волл” (стена, отделяющая пит-лейн от трассы), “Drag reduction system (DRS)” – “система снижения лобового сопротивления (DRS)”, “Pit lane” – “пит-лейн” и многие другие.

Многокомпонентные термины в автоспорте Формулы-1 можно разделить на несколько типов в зависимости от их семантической структуры: описательные, функциональные и термины-аббревиатуры. Описательные термины – это термины, содержащие в себе характеристику объекта или процесса, например, “турбулентный поток”, “боковое сопротивление”. Функциональные термины обозначают назначение или работу элемента, например, “система рекуперации энергии”, “гибридная силовая установка”. «Термины-аббревиатуры – это сокращенные формы многокомпонентных терминов» [11, с. 68], например, “DRS” (система снижения лобового сопротивления), “ERS” (система рекуперации энергии).

Говоря о полисемии и омонимии в многокомпонентных терминах Формулы-1 важно понимать связь с их употреблением в разных контекстах. Полисемия означает, что «одно и то же словосочетание может обозначать разные явления в зависимости от ситуации» [1, с. 38-39]. Например, “двойной пит-стоп” может означать либо два последовательных пит-стопа одной команды, либо одновременный заезд двух автомобилей. Омонимия встречается при обозначении разных концепций, имеющих обозначение одинаковыми терминами. Например, “грязный воздух” может означать и турбулентные потоки на трассе, и загрязненный воздух в боксе команды.

Также автоспортивная лексика Формулы 1 активно использует метафоры и метонимии. Метафорические переносы часто основаны на визуальном сходстве или функциональных аналогиях. Например: “воздушный мешок” – зона пониженного сопротивления позади автомобиля, позволяющая другому гонщику сократить отставание; “подрезать соперника” – тактический маневр при обгоне, когда гонщик резко меняет траекторию, двигаясь на опережение. Метонимические переносы используются для «обозначения объекта или явления через его часть или характеристику» [9, с. 89]. В качестве примера рассмотрим термины “пит-лейн” и “антикрыло”. В узком смысле термин “пит-лейн” обозначает участок трассы для пит-стопов, а в широком – всю зону технического обслуживания. Такой термин, как “антикрыло” используется для обозначения части болида, но также может означать эффект, получаемый от его работы. Таким образом, многокомпонентные термины Формулы 1 обладают сложной семантической организацией, включающей полисемию, омонимию и переносные значения. Их анализ позволяет выявить закономерности формирования профессиональной лексики и механизмов её функционирования в спортивной и инженерной среде.

В профессиональной среде «многокомпонентные термины используются в узкоспециализированных контекстах» [8, с. 54]. Пилоты используют термины в переговорах с инженерами во время гонки. Их лексика максимально скжата и ориентирована на передачу информации в условиях высокой скорости принятия решений. Например, термин “dirty air” – “грязный воздух”, обозначает турбулентность воздуха позади бо-

лида, вызванная крыльями и другими аэродинамическими элементами. Для болида, движущегося позади, езда в грязном воздухе означает потерю прижимной силы, поскольку турбулентный воздух хуже для аэродинамических элементов, чем “чистый воздух”. Меньшая прижимная сила означает меньшую скорость на поворотах и более медленное время прохождения круга, что затрудняет обгоны. Или термин-аббревиатура “DRS”, в ходе переговоров с инженером, может указать пилоту на наличие разрешения на использование антикрыла. «Инженеры применяют термины при настройке машины и стратегическом планировании» [10, с. 124]. Их терминология более детализирована и охватывает все аспекты работы болида (баланс шасси, аэродинамическое сопротивление, тепловая деградация шин). Инженерный «сленг часто содержит сокращения и кодовые обозначения для оперативного взаимодействия внутри команды» [6, с. 469]. Комментаторы адаптируют терминологию для широкой аудитории, упрощая сложные концепции. Они вводят метафоры и аналогии, делая объяснения доступными даже для неподготовленных зрителей.

Ключевую роль в точной интерпретации многокомпонентных терминов играет контекст. Один и тот же термин может иметь разные значения в зависимости от ситуации.

Терминология Формулы-1 активно проникает в массовую культуру, становясь частью спортивного сленга и рекламных кампаний. Некоторые термины выходят за рамки автоспорта и используются в бизнесе, менеджменте и повседневной жизни. Термин “пит-стоп” стал синонимом быстрого перерыва на отдых или обслуживание, а “режим атаки” используется в киберспорте и бизнесе для обозначения стратегии агрессивного продвижения на рынке. Также популяризации терминологии Формулы 1 способствуют кино и медиа. Многие документальные фильмы и сериалы сделали специализированные термины понятными широкой аудитории. В результате многие выражения стали частью повседневной речи, что свидетельствует о высоком уровне проникновения автоспортивной терминологии в массовую культуру.

Выводы

Исследование многокомпонентных терминов в автоспорте серии Формула 1 позволило выявить их ключевые структурные, семантические и прагматические особенности. Терминологическая система Формулы 1 отличается высокой степенью формализации и строгой функциональной направленностью, что обусловлено необходимостью точной передачи информации в условиях высокой скорости коммуникации. Анализ показал, что многокомпонентные термины в автоспорте обладают сложной внутренней структурой, включающей опорные и зависимые компоненты. Их семантика формируется под влиянием профессионального контекста и может включать элементы метафорического и метонимического переноса. Важно отметить, что многие термины заимствованы из английского языка, что свидетельствует о глобальном характере автоспортивного дискурса. В прагматическом аспекте использование многокомпонентных терминов зависит от специфики коммуникативной среды. Взаимодействие между пилотами, инженерами и комментаторами демонстрирует различные уровни терминологической точности и вариативности, что влияет на интерпретацию и восприятие терминов. Контекст играет решающую роль в понимании сложных технических обозначений, а популяризация автоспортивной лексики в массовой культуре способствует ее адаптации и распространению за пределами профессионального сообщества.

Список источников

1. Авербух К.Я. Терминологическая вариантность: теоретический и прикладной аспекты. Воронеж: ВГУ. ВЯ, 2006. С. 38 – 49.
2. Бархударов Л.С. Язык и перевод. Вопросы общей и частной теории переводов. М.: Международные отношения, 1975. 239 с.
3. Гринев-Гриневич С.В. Терминоведение: учебное пособие для студентов высших учебных заведений. М.: Издательский центр «Академия», 2008. 307 с.
4. Лейчик В.М. Терминоведение: предмет, методы, структура. М.: ЛКИ, 2009. 256 с.
5. Суперанская А.В., Подольская Н.В., Васильева Н.В. Общая терминология: вопросы теории: 6-е. изд. / отв. ред. Т.Л. Кацделаки. М.: URSS, 2012. 243 с.
6. Комиссарова О.В., Липина Я.Е. Особенности перевода многокомпонентных терминов в сфере автомобилестроения (на материале английского и русского языков) // Молодой ученый. 2018. № 18 (204). С. 467 – 470.
7. Mikhailov V.V. Multicomponent terms in translation activities // Humanitarian and Pedagogical Research. 2021. Vol. 5. No. 4. P. 43 – 49.
8. Faber P. A cognitive linguistics view of terminology and specialized language. Berlin: De Gruyter, 2012. 307 p.
9. Fluck H.-R. Fachsprachen. Tübingen: Francke. Stuttgart, UTB, 1996. 233 p.

10. Sager J.C. A Practical Course in Terminology Processing. Amsterdam: John Benjamins, 1990. 276 p.
11. Wüster E. Einführung in die Allgemeine Terminologielehre und Terminologische Lexikographie. Wien: Springer. Technische Universität Wien, 1991. 165 p.

References

1. Averbukh K.Ya. Terminological Variation: Theoretical and Applied Aspects. Voronezh: VSU. VYa, 2006. P. 38 – 49.
2. Barkhudarov L.S. Language and Translation. Issues of General and Specific Theory of Translations. Moscow: International Relations, 1975. 239 p.
3. Grinev-Grinevich S.V. Terminology: A Textbook for Students of Higher Education Institutions. Moscow: Publishing Center “Academy”, 2008. 307 p.
4. Leychik V.M. Terminology: Subject, Methods, Structure. Moscow: LKI, 2009. 256 p.
5. Superanskaya A.V., Podolskaya N.V., Vasilyeva N.V. General Terminology: Theoretical Issues: 6th ed. Ed. T.L. Kandelaki. M.: URSS, 2012. 243 p.
6. Komissarova O.V., Lipina Ya.E. Features of the translation of multicomponent terms in the automotive industry (based on the English and Russian languages). Young scientist. 2018. No. 18 (204). P. 467 – 470.
7. Mikhailov V.V. Multicomponent terms in translation activities. Humanitarian and Pedagogical Research. 2021. Vol. 5. No. 4. P. 43 – 49.
8. Faber P. A Cognitive Linguistics View of Terminology and Specialized Language. Berlin: De Gruyter, 2012. 307 p.
9. Fluck H.-R. Fachsprachen. Tübingen: Francke. Stuttgart, UTB, 1996. 233 p.
10. Sager J.C. A Practical Course in Terminology Processing. Amsterdam: John Benjamins, 1990. 276 p.
11. Wüster E. Einführung in die Allgemeine Terminologielehre und Terminologische Lexikographie. Wien: Springer. Technische Universität Wien, 1991. 165 p.

Информация об авторах

Краснощёков Е.В., доктор филологических наук, профессор, кафедра лингвистического образования, Южный федеральный университет, *judgin58@mail.ru*

Черных М.Н., кафедра лингвистического образования, Южный федеральный университет

© Краснощёков Е.В., Черных М.Н., 2025